

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

5 NOVEMBRE 1946.

5 NOVEMBER 1946.

PROJET DE LOI

**relatif à la réparation des dommages de guerre
ix biens privés.**

WETSONTWERP

**betreffende de herstelling der oorlogsschade
aan private goederen.**

I. — AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. PHILIPPART.

I. — AMENDEMENTEN.

VOORGESTELD DOOR DEN HEER PHILIPPART.

ART. 8.

Rédiger le § 2 comme suit :

« A concurrence de 10 % de la valeur du bien ou de l'ensemble, sinistré, les dommages de guerre ne donnent pas lieu à intervention de l'Etat ».

ART. 8.

§ 2 doen luiden als volgt :

« Tot een bedrag van 10 % van de waarde van het geïsteerde goed of complex, geeft de oorlogsschade geen recht op de tussenkomst van den Staat. »

ART. 9.

1. — Modifier comme suit le deuxième alinéa du § 1^{er}, b), 3^e :

« L'indemnité sera calculée sur la base du double de la valeur, au 31 août 1939, des biens détruits ou du coût de leur réparation ».

2. — Supprimer les troisième et quatrième alinéas du § 1^{er}, b), 3^e.

ART. 9.

1. — De tweede alinea van § 1, b), 3^e, wijzigen als volgt :

« De vergoeding wordt berekend op grond van het dubbele van de waarde, op 31 Augustus 1939, van de vernielde goederen of van de kosten voor hun herstel. »

2. — De derde en vierde alinea van § 1, b), 3^e, weglaten.

Voir :

181 : Projet de loi.
189, 197 : Amendements.
208 : Rapport.
209, 219, 236, 243, 247 et 261 : Amendements.

Zie :

181 : Wetsontwerp.
189, 197 : Amendementen.
208 : Verslag.
209, 219, 236, 243, 247 en 261 : Amendementen.

3. — Ajouter au littera a) du § 3 :

« Si les dommages ne donnent pas lieu à réparation, le sinistré aura néanmoins droit :

» a) au remboursement des honoraires et frais de l'expertise à laquelle il aurait fait procéder;

» b) au remboursement de la taxe de transmission et d'entreprise qu'il aurait acquittée sur le coût de la réparation des dégâts ».

4. — Supprimer la seconde phrase du n° 1° du littera b) du § 3.

ART. 55.

1. — Modifier le texte comme suit :

« ... sinistrés, intervenue postérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi ».

2. — Ajouter :

« Cette exonération ne s'appliquera pas au cas où la cession, la subrogation ou l'apport aura été autorisé par le Directeur provincial de l'Office des Dommages de Guerre ».

ART. 56.

Ajouter un alinéa ainsi libellé :

« En tout cas, l'Etat ne devra intervenir qu'à concurrence du prix ou de la partie du prix, payé pour la cession, la subrogation ou l'apport du droit éventuel à indemnité ».

3. — Aan littera a) van § 3 het volgende toevoegen :

« Indien de schade geen aanleiding geeft tot herstel, heeft de geteisterde evenwel recht :

» a) op de terugbetaling van de eereloon en kosten van schatting, die hij mocht hebben laten uitvoeren;

» b) op de terugbetaling van de overdrachts- of ondernemingstaxe, die hij mocht voldaan hebben op de kosten voor het herstel van de schade ».

4. — Den tweeden volzin van n° 1 van littera b) van § 3 weglaten.

ART. 55.

1. — Den tekst wijzigen als volgt :

« ... geteisterde goederen, gedaan na het in werking treden van deze wet... »

2. — Toevoegen :

« Deze vrijstelling is niet van toepassing in het geval dat de afstand, de indeplaatsstelling of de inbreng toegelaten werd door den provincialen Directeur van den Dienst voor Oorlogsschade ».

ART. 56.

Een alinea toevoegen, luidend als volgt :

« In ieder geval, mag de Staat slechts tusschenbeide komen tot beloop van den prijs of van het deel van den prijs, die betaald werd voor den afstand, de indeplaatsstelling of den inbreng van het eventueel recht op vergoeding ».

M. PHILIPPART.

II. — AMENDEMENT

PRESENTE PAR M. SOMERHAUSEN.

ART. 19.

A l'alinéa 2 supprimer les mots : « les trois parties en cause, à savoir ».

II. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DEN HEER SOMERHAUSEN.

ART. 19.

In de tweede alinea, de woorden « de 3 betrokken partijen, te weten » weglaten.

Marc SOMERHAUSEN.